

# Groupe de Soutien des Mères (GSM)

Alliance Globale pour l'Allaitement Maternel (WABA)

---

Volume 2 Numéro 4 – Bulletin trimestriel – Publié en anglais, espagnol et français

Octobre/novembre/décembre 2004

<http://www.waba.org.my/gims/index.html>

---

Coordinatrice : WABA GSM: Rebecca Magalhães (EUA)

Co-coordonateurs: Nair Carrasco Sanéz-IBCLC (Pérou), Dr Prashant Gangal (Inde)

Editeurs: Pushpa Panadam, Pili Peña, Asunción, Paraguay.

Traducteurs: Espagnol - Pili Peña, Pushpa Panadam; Français - Katharine Greathead (UK), Anna Cook (France)

## **SOMMAIRE**

### **GRUPE DE SOUTIEN DES MÈRES – COMMENTAIRES ET INFORMATIONS**

1. La création d'un petit monde d'allaitement peut mener à un GRAND monde d'allaitement!: Rebecca Magalhães, Coordinatrice
2. Mise à jour du GSM : Rebecca Magalhães, Coordinatrice

### **LE SOUTIEN DES MÈRES DE DIFFÉRENTES FAÇONS**

3. L'allaitement maternel dans des centres de naissance au Japon : Akiko Yamaguchi, Japon
4. Première expérience d'un stage « Pas assez de lait » : Dr Shama Jagadish Kulkarni, Inde
5. La déclaration de Puçon : Dr Fernando Pinto Laso, Chili

### **LE SOUTIEN DES MÈRES – LES EXPÉRIENCES DE MÈRES QUI ONT ALLAITÉ**

6. Une mère de jumeaux raconte son histoire à Shaheen Sultana, au Bangladesh
7. Nourrice lors d'une tragédie : Dr Liduvina Rios, Paraguay

### **NOUVELLES DU MONDE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL**

8. Aperçu de la situation de l'allaitement maternel dans le Royaume de l'Arabie Saoudite : Anne Schaerer-Batterjee, Arabie Saoudite
9. Besoins nutritionnels: la grossesse et l'allaitement : Dr Prashant Gangal, Inde
10. L'initiative de soins humains pour les nouveau-nés : Prof Alik Levin, Estonie
11. Rencontrez Norjinah Moin, défenseuse de l'allaitement maternel, Malaisie
12. Ma première Conférence internationale des enfants : Lisa Gayatri Velázquez Panadam
13. Fonds pour l'Initiative globale pour le soutien des pères (« Global Initiative for Father Support – GIFS »)
14. VIème Séance de travail latino américaine, Chapala, Jalisco, Mexique : Yanet Olivares de Saiz, Directrice de Division internationale de LLLI
15. La semaine mondiale de l'allaitement maternel de 2004 – célébrations dans différents pays

### **INFORMATIONS SUR LE BULLETIN ÉLECTRONIQUE**

16. Visitez les sites web suivants
17. Annonces
18. Soumission d'articles et prochain numéro
19. Comment vous abonner/ vous désabonner

### **GRUPE DE SOUTIEN DES MÈRES – COMMENTAIRES ET INFORMATIONS :**

1. **La création d'un petit monde d'allaitement peut mener à un GRAND monde d'allaitement!: Rebecca Magalhães, Coordinatrice**

Tout récemment, j'ai déjeuné avec ma fille, Sônia, son mari Jamie et leurs deux filles, Tatiana et Cara. Peu après notre arrivée, et alors que nous nous apprêtions à passer commande, nous avons entendu un bébé pleurer non loin de notre table. Je me suis tournée vers Tatiana, qui a 8 ans, et je lui ai demandé : quelle est la première chose que tu ferais pour un bébé qui pleure ? Sa réponse immédiate : L'ALLAITER. Vous pouvez vous imaginer comment mon cœur s'est rempli d'amour et de fierté ! Vous pourriez vous demander: comment a-t-elle pu donner cette réponse (et la réponse correcte) aussi rapidement? Ma réponse à vous serait parce qu'elle a été élevée dans un « monde d'allaitement ». Bien sûr c'est un « monde d'allaitement » familial et non un « monde d'allaitement » de la société, mais cela l'a tout de même influencée d'une façon positive.

Ma mère n'a allaité mes frères et sœurs et moi que pour un laps de temps assez court, vu qu'elle nous a mis au monde alors que l'alimentation au biberon était considérée comme la nouvelle façon correcte de nourrir les bébés. Toutefois, en grandissant et en ayant nos enfants à nous, nous avons naturellement décidé d'allaiter et elle nous a soutenus. Maintenant, lorsque ma famille au grand complet se réunit (plus de 40 personnes, de très jeunes à très vieux, lors de la fête Thanksgiving aux USA), il y a toujours au moins une mère qui allaite un bébé ou un jeune enfant. C'est une activité naturelle, normale. N'est-ce donc pas possible que, lorsque ces enfants grandiront et auront leurs propres enfants, ce "monde d'allaitement familial" s'élargira naturellement? Les articles dans ce numéro sont une petite démonstration sur comment un monde d'allaitement est construit, lentement mais sûrement. Mon espoir est que toute femme qui allaite, où qu'elle soit dans le monde, fera partie d'un monde d'allaitement, qu'il soit petit ou grand.

Rebecca Magalhães  
Coordinatrice  
Groupe de soutien des mères WABA  
Email: [RMagalhaes@Illi.org](mailto:RMagalhaes@Illi.org)

## **2. Mise à jour GSM : Rebecca Magalhães, Coordinatrice**

Rebecca Magalhães, Coordinatrice du Groupe de soutien des mères WABA (GSM), a représenté WABA, GSM et l'Initiative globale pour le soutien des mères (GIMS pour l'allaitement) lors du Seminário sobre Saúde, Cultura e Políticas Públicas em Amamentação (Séminaire sur la santé, la culture et la politique publique en matière d'allaitement) qui a eu lieu à Recife, Pernambuco Brésil le 13 septembre 2004. Le séminaire a été sponsorisé et organisé par Grupo Origem, qui fêtait également son 15e anniversaire. A la cérémonie d'ouverture, Rebecca a officiellement lancé la Semaine Mondiale de l'Allaitement et au cours de la journée, elle a fait deux présentations, une sur WABA et GIMS et l'autre sur l'allaitement dans le contexte du VIH/SIDA. En tant que représentante de WABA, Rebecca a aussi présenté des pins de la Boucle Dorée à Grupo Origem, qui lui a donné en retour une statuette d'une mère qui allaite, présentée à WABA lors de la cérémonie de clôture. Si vous souhaitez recevoir une copie des présentations Powerpoint (en portugais), veuillez envoyer un courriel à Rebecca.

De plus, par suite à ces présentations et ce voyage au Brésil, le GSM fait appel à des traducteurs d'anglais au portugais, afin que les publications GIMS puissent être accessibles à la communauté portugaise. Si vous êtes intéressés, veuillez envoyer un courriel à Rebecca.

Rebecca Magalhães  
Email: [RMagalhaes@Illi.org](mailto:RMagalhaes@Illi.org)

## **LE SOUTIEN DES MÈRES DE DIFFÉRENTES FAÇONS**

### **3. L'allaitement maternel dans des centres de naissance au Japon: Akiko Yamaguchi, Japon**

Au Japon, il y a environ 200 centres d'accouchement sans douleur qui sont sous la supervision de sage-femmes, mais en cas de complications, la mère et le bébé sont envoyés à l'hôpital immédiatement. Selon les réglementations japonaises, la présence d'un médecin travaillant auprès des centres de naissances n'est nécessaire qu'au cas où des complications surviennent lors de l'accouchement.

Au « Club des mères » dans les centres de naissances, les mères enceintes sont instruites quant à l'importance, aux avantages et au suivi de base de l'allaitement maternel. Dès la naissance, le nouveau-né est mis au sein, cherche le téton et commence à allaiter. Les sage-femmes ne se pressent pas pour mesurer le bébé et faire d'autres tests, le besoin de la famille d'être réunie autour du nouveau-né et de le laisser allaiter est respecté. La mère et son bébé ne sont jamais séparés, ils restent ensemble tout le temps.

Plusieurs mères pensent souvent qu'elles n'ont pas suffisamment de lait pendant les 3 premiers jours. Les sage-femmes leur apportent leur soutien psychologique en leur expliquant et en leur montrant les techniques correctes pour l'allaitement au sein. D'habitude, la mère a plein de lait dès les trois premiers jours. Les sage-femmes peuvent aussi offrir le massage des seins et des tétons de la mère après la naissance pour les aider à allaiter plus aisément.

La mère reste souvent 5 à 6 jours après la naissance pour apprendre comment prendre soin de son bébé et prendre confiance en elle-même. Si la mère a des problèmes avec l'allaitement ou le soin de son bébé, elle peut contacter les sage-femmes. Au centre de naissance Otani à Osaka, les mères sont conseillées de suivre un allaitement exclusif au sein pendant 15 mois.

Akiko Yamaguchi est une sage-femme diplômée qui a travaillé dans différents centres de naissances au Japon.

Email : [akikoyamaguchi1971@yahoo.co.jp](mailto:akikoyamaguchi1971@yahoo.co.jp)

### **4. Première expérience d'un stage « Pas assez de lait » : Dr Shama Jagadish Kulkarni, Inde**

Je suis pédiatre depuis 1986, travaillant à Nasik, une cité à 200km de Mumbai, en Inde. Les programmes de pédiatrie de troisième cycle en Inde n'apportent pas de formation désirable sur le suivi de base de l'allaitement maternel. Je m'intéresse à la nutrition de pédiatrie et ainsi j'ai lu le livre « Breast is best » (Stanway, P et A) qui m'a motivée à poursuivre ma lecture sur ce sujet important et à accorder plus de temps aux mères pour les aider à réussir l'allaitement.

A partir de l'an 2002, j'ai commencé des activités de promotion de l'allaitement maternel depuis la succursale de l'état de Maharashtra du réseau de promotion de l'allaitement maternel de l'Inde (« BPNI – Breastfeeding Promotion Network of India »). En mai 2003, j'ai eu la chance de participer à un stage de 15 jours intitulé « WHO trainers Counselling Course in Breastfeeding » (cours d'aide psychopédagogique pour l'allaitement maternel des formateurs de l'OMS), sous l'édige du Dr Félicity Savage, et j'ai ainsi pu perfectionner mes techniques de conseillère.

Ce stage m'a motivé à organiser un stage à mon tour pendant la semaine mondiale de l'allaitement maternel pour les mères qui pensaient ne pas avoir suffisamment de lait. La réponse a été excellente avec 34 mères participant au stage. Huit mères avaient cessé d'allaiter pour des raisons telles que des tétons fissurés, l'engorgement, des jumeaux, la reprise du travail, l'inquiétude au sujet du lait, le stress ou l'absence de soutien familial et ainsi les mères avaient presque toutes choisi d'utiliser du lait artificiel comme supplément. Néanmoins, c'était le désir d'allaiter qui les a poussées à se rendre au stage.

Des conseils pour cesser l'usage du biberon, sur les techniques au niveau de la position du bébé par rapport au sein et des conseils psychopédagogiques ont été offerts aux mères et aux familles durant plusieurs sessions et ont aidé sept mères à allaiter exclusivement au sein à nouveau.

J'ai aussi commencé à travailler comme consultante de l'allaitement maternel afin d'aider le plus de mères possibles. Je rencontre ainsi des mères et leurs bébés qui montrent un éventail de problèmes de l'allaitement au sein et mon travail m'apporte une satisfaction énorme.

Dr Shama Jagadish Kulkarni, Clinique Jagadisha de conseils sur les enfants  
Email : [kulkarnishamaj@rediffmail.com](mailto:kulkarnishamaj@rediffmail.com)

## **5. La déclaration de Puçón : Dr Fernando Pinto Laso, Chili**

La société de pédiatrie chilienne aimerait fomentier et stimuler « l'humanisation de la pédiatrie périnatale ». C'est-à-dire de mettre l'accent sur le soin des nouveau-nés et des bébés prématurés et en même temps de la mère, de protéger le droit d'allaiter, la formation de liens affectifs entre mère et enfant et la manière dont on s'en occupe dans toutes les circonstances, ainsi que dans les centres de soins intensifs.

Cette société reconnaît la valeur considérable et les conséquences positives de l'initiative hôpitaux « amis des bébés » et nous remercions l'OMS/OPS, l'UNICEF et les autres organisations internationales qui cherchent à disséminer ces idées, qui sont apparues dans notre pays et dans d'autres nations.

Notre engagement s'étend au-delà de la protection de l'allaitement pendant un minimum de 6 mois et d'essayer de considérer la mère ; en effet, nous voulons l'inclure comme protagoniste active lors des soins apportés à son bébé, lui permettant un contact maximal avec son bébé, si possible 24 heures sur 24, et ne pas lui donner un rôle passif.

De plus, la société tente de rationaliser le besoin de tests de laboratoires et de traitements afin de réduire ou d'éliminer la douleur psychologique et physique, et de fomentier et de donner l'appui au contact corporel entre la mère et l'enfant.

En accord avec la déclaration ci-dessus et dans le cadre du XLI congrès chilien de pédiatrie à Pucón, au Chili, cette société et tous ses membres, en présence du professeur Adik Levin, souscrivent et approuvent les 11 points de la méthodologie utilisée à l'hôpital Tallinn, en Estonie, « l'Initiative de soins humains néonataux », concernant les soins humains pour le nouveau-né et la mère et invitent toutes les sociétés de pédiatrie et les organisations internationales du monde à donner leur appui à cette déclaration.

Pucón, au Chili, le 28 novembre 2001. Dr Fernando Pinto Laso, Président de la Société de pédiatrie chilienne

## **LE SOUTIEN DES MÈRES – LES EXPÉRIENCES DE MÈRES QUI ONT ALLAITÉ**

### **6. Une mère de jumeaux raconte son histoire à Shaheen Sultana, Bangladesh Breastfeeding Foundation, Bangladesh**

Après huit années de traitements prolongés pour concevoir un bébé, je suis devenue la mère très fière de jumeaux, un garçon et une fille. Ils sont nés prématurément d'un mois et pesaient 2.2kg chacun. Le docteur leur a donné Enfamil durant les trois premiers jours, et je les ai ensuite nourris au sein pendant deux mois. Ils grandissaient de façon satisfaisante. La plupart de mes voisines et des membres de ma famille m'ont dit : « les jumeaux grandissent, et tu ne peux pas les nourrir au niveau optimal. Tu tomberas malade et les enfants auront faim tout le temps. »

Ce genre de conseil répétitif a corrompu mes pensées et j'ai commencé à leur donner du lait industriel pour bébés. Après moins d'une semaine, ma fille a souffert d'une diarrhée sévère et elle a dû être transférée à un hôpital où elle a reçu une solution saline (IV) par voie intraveineuse. Trois jours plus tard, mon fils a montré les mêmes symptômes. Seulement ceux qui souffrent savent comment une solution saline IV par voie intraveineuse est douloureuse. Je suis restée à l'hôpital pendant huit jours et j'ai beaucoup souffert. Je me suis rendu compte que j'avais causé ces souffrances et ces douleurs en leur donnant du lait industriel pour bébés. Mes bébés pleins de santé avaient maintenant l'air maigres et dégingandés après une semaine à l'hôpital. Je me suis immédiatement promise de ne leur donner que le sein, rien d'autre, jusqu'à qu'ils aient six mois. J'ai commencé à manger un peu plus et à boire beaucoup et j'avais tellement de lait que les jumeaux ne pouvaient le finir. Ils sont devenus à nouveau en bonne santé, comme de belles fleurs s'épanouissant dans un jardin paradisiaque.

Shasheen Sultana, Coordinatrice, Fondation pour l'allaitement maternel au Bangladesh  
Email: [bbfbd@bd.drik.net](mailto:bbfbd@bd.drik.net)

## **7. Nourrice lors d'une tragédie: Dr Liduvina Rios, Paraguay**

Le 1er août 2004, un incendie s'est déclenché dans un hypermarché à Asunción au Paraguay ; plus de 400 personnes y ont péri, et des centaines de personnes ont été blessées. En tant que chirurgienne dentaire, l'hôpital de police m'a envoyée sur place pour un soutien médical et pour identifier les corps par examen dentaire.

Pendant ces moments, j'avais un sentiment de tourniquet avec tout ce qui s'était passé – les besoins des gens, des familles éclatées ou dont les membres étaient blessés. Je me demandais au plus profond de moi comment je pouvais leur venir en aide. Peu après, sur un programme télévisé, on a demandé de l'aide pour un bébé, pour du lait maternel ou pour une mère qui pourrait l'allaiter. La mère de l'enfant était une des victimes de la tragédie et était à l'hôpital. Lorsque le nom du bébé a été mentionné, c'était le même que mon fils, Matias, que j'étais heureuse d'avoir à mes côtés. J'ai décidé d'aider cet autre Matias, si petit et vulnérable.

Lorsque j'ai rencontré Matias, il était maigre, il souffrait de coliques et il pleurait beaucoup. On lui avait donné diverses préparations pour biberon qu'il ne tolérait pas. Sa situation était très triste puisque sa mère était aux urgences et se battait pour vivre. En voyant Matias, âgé d'à peine un mois, si fragile et sans sa mère, j'ai décidé de l'allaiter.

Au début, il ne tétait presque jamais et c'est comme s'il savait que je n'étais pas sa mère. Je me sentais étrange et triste et je passais mon temps à le câliner. Le troisième jour, il s'est mis à téter les deux seins et m'a donné l'impression qu'il reconnaissait mon odeur et mes câlins. Un sentiment d'amour envers Matias a commencé à naître. C'était les moments sacrés de l'allaitement, l'union unique et indescriptible qui transmet non seulement des défenses et de la nutrition, mais aussi des sentiments.

Lorsque la mère de Matias est sortie des urgences, elle ne pouvait pas croire qu'elle avait survécu à la tragédie et elle répétait que c'était l'image de son bébé qui lui avait permis de s'en sortir indemne.

J'ai rendu visite à Matias pendant 15 jours. Plus tard, à cause du stress de mon travail, l'attention médicale dont avait besoin mon fils et les trajets de deux heures pour voir Matias, je ne pouvais plus continuer. Mais je tirais mon lait et je le faisais envoyer par mon mari. Le 5 septembre, mon fils tomba malade et moi aussi. Pour cela, j'ai dû arrêter d'allaiter le petit Matias malgré mes désirs de continuer. Lorsque j'en ai informé la mère, elle a insisté que je continue de leur rendre visite et m'a demandé d'être sa marraine à son baptême, ce que j'ai accepté avec joie.

Dr Liduvina Rios , mère de Matias, âgé de 12 mois, chirurgienne dentaire à l'hôpital de police de Asunción et au centre de la santé communautaire de San Lorenzo, Paraguay.

Pour un rapport complet ou pour écrire à Liduvina, veuillez envoyer un courriel aux éditeurs.

## **NOUVELLES DU MONDE DE L'ALLAITEMENT MATERNEL**

### **8. Aperçu de la situation de l'allaitement maternel dans le Royaume de l'Arabie Saoudite : Anne Schaerer-Batterjee, Arabie Saoudite**

Le royaume de l'Arabie Saoudite est un pays relativement jeune qui a grandi de manière explosive pendant le « boom » pétrolier des années soixante-dix et quatre-vingt.

L'immense richesse pétrolière a occasionné des changements dramatiques en moins d'une génération. Nous étions un pays prêt à être repris et conquis par l'industrie du lait artificiel, les restaurants fast-food et la croyance qu'une mentalité de fénéantisme était un modèle de la vie moderne. Le résultat final est une croissance marquée du diabète, de l'hypertension, du cancer, des allergies chroniques et une perte quasi-totale de la croyance en l'importance de l'allaitement. Il est estimé qu'à ce jour, moins de 20% des femmes saoudiennes allaitent. Seuls un demi pourcent d'hôpitaux sont "amis des bébés".

Les professionnels de la santé et des citoyens inquiets qui ont suivi les cours que nous donnons se sont réunis pour former "les amis de l'allaitement". Notre but est de réveiller le sentiment qu'il faut retourner à une culture d'allaitement.

La bonne nouvelle est que le gouvernement saoudien a publié une version saoudienne du Code international de commercialisation des substituts du lait maternel en juin de cette année. L'annonce déclare qu'en quelques mois, le Code pourrait devenir une loi nationale. En même temps, une proposition pour un comité d'allaitement a été préparée. Ceux d'entre nous choisis pour faire partie de ce comité ont été convoqués et nous nous réunirons en septembre.

La semaine de l'allaitement maternel est célébrée principalement dans les hôpitaux gouvernementaux du 15 au 21 septembre. Les amis de l'allaitement travaillent dur pour unir le thème avec celui de WABA. En représentant IBFAN Arab World, nous surveillons et éditons les informations et publicités. Nous sommes en phase finale de traduction et d'adaptation du programme LLLI PC. Puisque la nouvelle année scolaire commence, nous espérons que les événements récents nous aiderons à atteindre notre but.

Anne Schaerer-Batterjee, Amis de l'allaitement, Membre du comité de conseil IBFAN Arab World  
Membre du comité national saoudien pour l'allaitement maternel  
Email: [subianne@ambatterjee.com](mailto:subianne@ambatterjee.com)

### **9. Besoins nutritionnels: la grossesse et l'allaitement : Dr Prashant Gangal, Inde**

Une mère devrait avoir une alimentation équilibrée composée d'aliments variés, et devrait manger régulièrement. Il faut en particulier assurer un apport d'acide folique et de fer pendant la grossesse et un apport de vitamine C pendant l'allaitement.

De nombreuses femmes indiennes sont végétariennes. Toutefois, l'apport de nutriments complémentaires ne pose pas de problème car de nombreux aliments traditionnels peuvent assurer cet apport. Le lait et les produits laitiers sont très populaires en Inde. Pour les mères qui suivent un régime végétarien strict (sans lait), l'apport de protéines, de vitamine B12 et de calcium doit être surveillé. En Inde, les mères enceintes et celles qui allaitent bénéficient d'une meilleure alimentation. Des sucreries riches en graisses sont préparées après la naissance. Ces coutumes sont en faveur de la femme indienne moyenne, mais ont un effet nocif sur la santé des

mères riches ou de classe moyenne en ajoutant une charge pondérale déjà classée obèse dans la plupart des cas. Certains aliments tels que les pommes de terre, les aubergines, les bananes et certains haricots sont tabous pour les mères qui allaitent. Ceci peut les empêcher d'avoir une alimentation équilibrée.

Une alimentation compromise pour les jeunes filles (en dessous de trois ans et pendant l'adolescence), qui seront mères à l'avenir, est due en partie à une inégalité des sexes et elle joue un rôle primordial dans l'entrée en âge de se reproduire dans un état de malnutrition.

Dr Prashant Gangal, M.D., D.C.H., Co-coordonateur du Groupe pour le soutien des mères, coordinateur de BPNI Maharashtra, Pédiatre à Malad (Mumbai, Inde), Mène les cours de soutien en allaitement de l'OMS, Prix Dr N B Kumta (2004) pour le projet d'innovation sociale en allaitement.

E-mail: [psgangal@hotmail.com](mailto:psgangal@hotmail.com) , Site Web: [bpnimaharashtra.org](http://bpnimaharashtra.org)

**Note des éditeurs:** Pour obtenir d'autres informations, veuillez contacter Dr. Prashant.

### **10. L'Initiative de soins humains pour les nouveau-nés : Prof. Adik Levin, Estonie**

En tant que pédiatre et spécialiste en néonatalogie, je trouve que l'initiative des hôpitaux amis des bébés (BFHI) est en gros une chose positive pour les bébés dans les salles de maternité. Néanmoins, je suis inquiet du sort des bébés malades et prématurés, en particulier dans les centres de soins intensifs néonataux qui n'atteignent pas les conditions requises du BFHI. Ces bébés sont privés de contact constant avec leurs mères et ne sont pas nourris au sein, au mieux ils sont nourris au biberon avec le lait de leur mère ou avec du lait qui vient d'une « banque » de lait, menant ainsi à une situation paradoxale.

Lors du séminaire à St Petersburg en août et septembre 1993, la question a été posée concernant la possibilité d'allaiter les bébés qui ont une insuffisance pondérale à la naissance et les nouveau-nés malades, ce qui est dans le meilleur intérêt pour leur santé. Malgré ceci, très peu a changé depuis lors. Dans certains cas, les fabricants de lait en poudre donnent leur soutien aux recherches pseudo-scientifiques pour démontrer que les substituts du lait maternel sont meilleurs que le lait maternel lui-même.

Le concept du BFHI, sous sa forme présente, est manquant dans de telles situations. Notre expérience à Tallinn, en Estonie, travaillant auprès de mères pendant les vingt dernières années, a donné suite à onze étapes pour l'initiative de soins humanisés des nouveau-nés (« HUMANE NEONATAL CARE INITIATIVE (HNCI) ») dans les centres de soins intensifs et spécialisés des nouveau-nés.

1. L'enfant malade devrait pouvoir rester avec sa mère 24 heures sur 24.
2. Chaque membre du personnel doit s'occuper avec soin de la mère et de son nourrisson et être capable de faire face aux aspects psychologiques.
3. Le personnel doit encourager chaque mère à allaiter et apprendre les techniques pour tirer le lait.
4. Le stress psychologique des mères doit être réduit pendant toute la période de traitement.
5. A moins de contre-indications médicales, seulement le lait maternel doit être donné aux nouveau-nés.
6. Si le nourrisson ne peut pas téter, le lait maternel doit être offert par moyen d'un tube et de préférence par la mère.
7. Le nombre de tests et d'examen doit être réduit à un minimum.
8. Le contact de peau à peau et d'air à air entre la mère et son nourrisson doit être utilisé autant que possible, alors que l'utilisation d'équipement technique doit être minimisée le plus possible.

9. La thérapie agressive doit être réduite au minimum.
10. La mère et son bébé doivent être vus comme un système psychosomatique fermé. Les tournées des salles devraient se concentrer non seulement sur les bébés mais aussi sur les besoins des mères.
11. Les membres de la famille en bonne santé devraient être permis de visiter la mère et son bébé lors d'un séjour prolongé à l'hôpital.

L'avenir de la médecine néonatale doit être non seulement extrêmement technologique mais aussi pleine d'humanité. C'est le droit humain et individuel de chaque bébé dans l'hôpital de bénéficier des soins de personnels médicaux très qualifiés, d'un équipement excellent et de soins de ses parents.

Prof. Adik Levin, Coordinateur de l'Initiative de soins humains des nouveau-nés

Email: [adik@stv.ee](mailto:adik@stv.ee) , site web: [www.HNCI.ee](http://www.HNCI.ee)

### **11. Rencontrez Siti Norjinah Moin, défenseuse de l'allaitement maternel, Malaisie**

*Ne nombreux individus de part le monde travaillent de façon assidue et dédiée pour soutenir les mères lors de leurs expériences de l'allaitement maternel. Dans ce numéro, les éditeurs et le GSM aimeraient vous présenter une de ces personnes – Norjinah Moin, Malaisie*

Siti Norjinah Moin, mère de 5 enfants nourris au sein, est une défenseuse de l'allaitement maternel, conseillère et formatrice depuis 30 ans. Elle a fondé l'Association malaise de l'allaitement maternel, une association recevant un soutien financier maigre.

Norjinah est une enseignante sur l'accouchement avec une formation dans le domaine de l'hospitalité et de la communication. Depuis 1992, elle s'est dédiée à mettre en oeuvre l'Initiative des hôpitaux « amis des bébés » (BFHI) en Malaisie. Les responsabilités de son association comprennent la formation d'agents responsables pour la prise en charge de l'allaitement maternel, des cours offerts sur l'Initiative BFHI en Malaisie, et la mise à jour et l'amélioration des compétences de « counselling » des agents de santé.

Au niveau national, Norjinah est la présidente de la semaine mondiale de l'allaitement maternel depuis 1998, présidente et préparatrice du programme pour la protection de la maternité au travail depuis l'an 2000, membre du comité du Ministère de la Santé pour le Code de déontologie pour les substituts de lait maternel, ainsi que coordinatrice et formatrice nationale pour le Code international de commercialisation des substituts de lait maternel et le Codex Alimentarius, ayant représenté la Malaisie lors de la Convention de l'OIT à Genève en l'an 2000.

Norjinah est une des fondatrices de l'Initiative globale du soutien des mères (GIMS). Au niveau international, Norjinah est un membre coordinateur de LLLI, de la coalition pour l'amélioration des services de maternité (« Coalition for Improving Maternity Services - CIMS »), de l'association australienne de l'allaitement maternel (« Australian Breastfeeding Association – ABA »), et de l'association australienne de lactation (« Australian Lactation Association – ALCA »). Son visage est très familier dans ces organisations et elle participe comme formatrice ou prend la parole lors de leurs séminaires et conférences. Elle est l'auteur d'un nombre d'ouvrages sur l'allaitement maternel.

A l'heure actuelle elle est consultante de l'UNICEF pour l'initiative BFHI à Brunei et au Timor Oriental, la rectification de la convention de l'OIT en Malaisie ; elle aide à faire débiter et motiver les groupes de soutien de mères qui allaitent dans les espaces urbains et ruraux ; elle est directrice du programme de formation de base/avancée et continue de « counselling », un programme qui est en cours à l'heure actuelle.



Ayant différents rôles et responsabilités dans le cadre de l'allaitement maternel aussi bien au niveau national qu'international, Norjinah a une expérience considérable dans le domaine de la promotion, de la protection et du soutien de l'allaitement maternel durant les années.

Envoyé par Sai Jyothi Racherla qui travaille pour l'Association malaise de l'allaitement maternel en Malaisie; Email : [rsaijyothi@yahoo.com](mailto:rsaijyothi@yahoo.com)

Norjinah Moin : E-mail : [norjinah@hotmail.com](mailto:norjinah@hotmail.com) , [norjinah@susuibu.net.my](mailto:norjinah@susuibu.net.my)

Site web : [www.susuibu.net.my](http://www.susuibu.net.my)

**Note des éditeurs:** *Si vous connaissez une défenseuse ou un défenseur de l'allaitement maternel [qui travaille pour le soutien des mères](#), veuillez nous envoyer un article décrivant cette personne et son travail*

## **12. Ma première Conférence internationale des enfants, Lisa Gayatri Velázquez Panadam**

Du 19 au 23 juin, je me suis rendue au Connecticut, aux Etats-Unis, avec ma mère (Pushpa) pour participer à la Conférence internationale des enfants sur l'environnement. Le programme sur l'environnement des Nations Unies (UNEP) a sponsorisé notre participation. Mon projet était intitulé : L'allaitement maternel - une ressource naturelle économe d'énergie.

Plus de 400 enfants, âgés de 10 à 13 ans et venant de 50 pays, ont participé à cette conférence. Chaque jour, nous avons des réunions de cercle d'action. Je me trouvais dans le groupe Bactrian Camel et nous avons parlé de différents thèmes. Le premier jour : les plantes et animaux en voie de disparition ; le second : les populations indigènes ; le troisième : l'eau ; et le quatrième : l'énergie.

Chaque matin, les enfants ont présenté leurs projets. J'ai présenté le mien le premier soir de l'exposition. J'étais la seule à présenter ce sujet. J'avais préparé un poster mural et une présentation PowerPoint de mon projet avec photos, comprenant une photo de moi lorsque j'étais bébé et des photos d'animaux qui allaitent.

Les participants étaient très intéressés par mon projet, puisqu'ils n'avaient jamais pensé que l'allaitement avait quoi que ce soit à voir avec l'environnement. Plusieurs personnes sont venues voir mon projet et ont posé des questions.

A mon retour, j'ai décidé de continuer avec mon projet car le sujet est important et intéressant. Je pense que les gens devraient savoir que lorsque les bébés allaitent, nous pouvons réduire le nombre de débris plastiques et sauvegarder nos forêts. Avec mes amis, nous avons alors créé le club Eco kids pour aider notre environnement. J'ai été interviewée par un journaliste pour un journal local et une chaîne télévision locale.

Lisa Gayatri Velázquez Panadam , Asunción, Paraguay.

## **13. Fonds pour l'Initiative globale pour le soutien des pères (« Global Initiative for Father Support – GIFS »)**

Nous sommes heureux de vous informer que les fonds 2004 pour l'Initiative globale pour le soutien des pères (GIFS) sont désormais disponibles. Les demandes de candidatures pour les fonds 2004 peuvent se faire jusqu'au 30 octobre 2004. La demande sera évaluée en novembre et les fonds seront distribués en décembre 2004. Les activités doivent démarrer avant la fin de l'année 2004.

Le pack de candidature comprend :

- 1) Une lettre explicative du directeur WABA, Dr Anwar Fazal;
- 2) Une déclaration sur le soutien des pères du forum global II WABA ;
- 3) Le formulaire de demande de fonds ; et
- 4) les lignes directrices des fonds.

Vous pouvez télécharger le pack d'information du site web WABA

<http://www.waba.org.my/fathers/index.html>; ou écrire à Satnam Kaur, Coordinatrice administrative, WABA : [waba@streamyx.com](mailto:waba@streamyx.com)

Satnam Kaur  
Coordinatrice, Administration

#### **14. VIème Séance de travail latino américaine, Chapala, Jalisco, Mexique : Yanet Olivares de Saiz, Directrice de Division internationale de LLLI**

Tous les deux ans, les chefs de groupes LLL et les candidats chef de groupe LLL se réunissent dans un pays de l'Amérique Latine, une activité devenue tradition. Un total de 70 chefs de groupe et candidats ainsi que 30 maris et 75 enfants, venant de l'Argentine, du Chili, de la Colombie, du Pérou, du Paraguay, de Puerto Rico, du Costa Rica, du Guatemala, de la République Dominicaine, et bien sûr du Mexique, étaient présents à la séance de travail 2004.

Lors de cette séance de travail, 2 nouveaux concepts ont été utilisés: 'Appreciative Inquiry' et 'Open Space Technology'. Le premier concept se vouait à découvrir ce qu'il y a de meilleur en chaque personne, dans l'organisation et dans le monde qui les entoure. Le second concept se portait sur une méthode de participation: les participants présents décidaient quels étaient les thèmes importants et désignaient des facilitateurs pour chaque session.

La première matinée de travail s'est concentrée sur un exercice 'Appreciative Inquiry'. L'après midi et la matinée suivante, les sessions se sont déroulées en groupe en utilisant 'Open Space Technology'. Il y a eu 4 sessions sur 26 thèmes différents. Plus tard, le groupe dans sa totalité s'est réuni pour partager les points importants conclus dans chaque session. Les thèmes proposés sur l'allaitement maternel se portaient sur divers sujets, de la dépression post-natale à l'éducation à la maison, le rôle des pères pour aider les mères à se remettre de leur blues. L'après-midi suivante, les participants partagèrent leurs impressions sur: la créativité dans les médias de communication par le mari de l'une des chefs de groupe, un expert en la matière. La dernière matinée a été consacrée à des sujets administratifs, culminant avec une cérémonie où les chefs de groupe nommés ont reçu leur certificat de nouveau chef de groupe.

Tous ont été satisfaits du talent, de la coopération, de la communication et du respect dans le groupe. Quel privilège d'y participer!

Yanet Olivares de Saiz, LLL République Dominicaine, Directrice, LLLI Division internationale,  
Email: [m.saiz@verizon.net.do](mailto:m.saiz@verizon.net.do)

#### **15. La semaine mondiale de l'allaitement 2004: des célébrations dans différents pays**

La semaine mondiale de l'allaitement (The World Breastfeeding Week (WBW)) est célébrée la première semaine d'août chaque année depuis 1992. Cette année, plus de 120 pays de part le monde ont participé à la WBW pour prendre des mesures en ligne avec le thème: "allaitement exclusif: la loi en or". Pour de plus amples informations, rendez-vous au site : [www.waba.org.my](http://www.waba.org.my) Nous souhaitons partager avec vous quelques-unes des activités fabuleuses et exemplaires qui ont été tenues dans différents pays de l'Amérique Latine et les Etats Unis. Nous serions heureux d'inclure vos activités WBW dans le prochain numéro. S'il vous plait, envoyez votre expérience à Waba, Penang, Malaysia, Email: [waba@streamyx.com](mailto:waba@streamyx.com).

## **Argentine:**

**Capitale et le Grand Buenos Aires:** LLL a été invitée à faire une série de présentations sur le programme radio: "Embarazadas" (femmes enceintes) qui est diffusé le lundi à 13 heures par Radio FM Palermo (94.7 FM de Capital Federal) . Ces présentations étaient sur les sujets: "je veux allaiter mon bébé. Que dois-je savoir?", "Mon bébé vient de naître! Que se passe-t-il maintenant?", "Je retourne au travail, comment allaiter?", "Mon bébé vient à table". Ces réunions ont eu lieu au Centro de Diagnóstico.

**Bariloche:** Pendant la WBW, des programmes radio pour GIMS Bariloche ont été diffusés tous les samedis à 11heures, FM the Arka. Divers journaux et magazines ont publié des articles sur l'allaitement maternel et des entretiens télévisés ont été diffusés. Sur Mitre Street, la boucle dorée a été présentée et des défilés de modes ont eu lieu. La signification de la boucle dorée a été expliquée dans une crèche et a été publiée dans la presse locale.

**Costa Rica:** Au Costa Rica, LLL a participé pour la première fois à une activité sponsorisée dans une chaîne de supermarchés connus, pendant la WBW. LLL a été invitée à faire cinq présentations sur l'allaitement dans les diverses succursales de la chaîne. Les organisateurs ont imprimé 20000 prospectus contenant de l'information sur l'allaitement qui ont été distribués dans toutes les branches.

Waleska Porras, LLLCosta Rica  
Email: [lakeka@racsa.co.cr](mailto:lakeka@racsa.co.cr)

**Guatemala:** Avant le WBW, une conférence de presse a été tenue au palace national, marquant le lancement de la semaine mondiale de l'allaitement et de la campagne publicitaire nationale pour l'allaitement. Le thème était : « l'amour n'a pas de substitut... le lait maternel non plus". Certains des points forts des célébrations étaient: des spots radios et télévisés en 4 langues maya pendant plusieurs semaines et un marathon pédestre auquel ont participé 150 personnes accompagnées d'un groupe de théâtre qui a ajouté de la couleur et du bonheur à l'évènement.

Plus de 100 personnes ont participé à une réunion scientifique à l'Institut de Nutrition d'Amérique Centrale et du Panama (INCAP) sur "l'allaitement et le développement humain". De nombreuses présentations et une séance de travail ont été tenues pour les résidents médicaux et les étudiants infirmiers à l'hôpital Roosevelt et l'hôpital San Juan de Dios. Une compétition murale a été également tenue à l'hôpital Roosevelt.

Mimi de Maza, qui a reçu le Prix des Femmes pour la Paix 2004, Email: [lll@guate.net.gt](mailto:lll@guate.net.gt)

**Pérou:** Le réseau pour l'allaitement du Pérou (La Red Peruana de Lactancia Materna) affiche ses services sur son site web, pour les participants de cette grande célébration menée par le ministère de la santé qui a fait la promotion d'une table de travail multisectorielle. Cette table de travail comprend les instituts publics et privés qui pour de nombreuses années ont activement soutenu la promotion, la protection et le soutien de l'allaitement au Pérou.

Nous vous invitons à visiter la page [www.lactared.com.pe](http://www.lactared.com.pe) ou vous trouverez la liste des activités de la semaine de l'allaitement au Pérou. Vous y trouverez toutes les nouveautés et nos informations et vous pourrez y envoyer vos commentaires et suggestions qui feront partie de WBW 2004!

Nair Carrasco, Directeur Exécutif de CEPREN/ Réseau péruvien de l'allaitement maternel, co-coordinatrice WABA du Groupe de soutien des mères Email: [cepren@amauta.rcp.net.pe](mailto:cepren@amauta.rcp.net.pe)

**Les 'Histoires de l'esprit du lait' :** Ceci a fait partie des activités de la semaine mondiale de l'allaitement au Pérou et a été coordonnée par La Leche league – Pérou, le Réseau pour l'allaitement maternel au Pérou et le Ministère de la santé.

Elles ont été racontées par François Vallaey, mon mari, qui croit en l'allaitement maternel, en août. François, qui vient de la France, est un conteur d'histoires bien connu. Il raconte des histoires populaires et très traditionnelles venant des quatre coins du monde.

Plus de 3000 personnes ont assisté au spectacle, qui a été enregistré par une chaîne de télévision et qui sera retransmis en septembre. Les programmes contenaient des dépliants sur l'allaitement maternel. LLL et le réseau pour l'allaitement maternel au Pérou ont présenté des informations sur la situation actuelle concernant l'allaitement maternel et les activités de LLL, ainsi qu'une exposition de photos montrant des mères qui allaitent.

Fanny Mora, Email: [mora.fe@pucp.edu.pe](mailto:mora.fe@pucp.edu.pe)

**Paraguay:** Depuis mars 2004, une équipe comprenant le comité d'allaitement de l'hôpital de la croix rouge, la société pédiatrique du Paraguay et LLL Paraguay a commencé un travail intense pour planifier les divers événements pour célébrer la WBW. Pendant ce travail, des membres d'ONG et d'instituts publics, des docteurs et des infirmières d'hôpitaux amis des bébés ont participé à nos diverses réunions pour décider quelles activités atteindraient le mieux les mères et les professionnels pour une prise de conscience de l'allaitement exclusif. La promotion des événements par le biais de différents médias fut menée par le secrétariat national de l'enfance (Secretaria de Niñez).

Des conférences de presse ont eu lieu avant les célébrations. Les journaux ont publié une page entière dédiée aux événements, y compris le comité de travail et l'allaitement maternel. La semaine d'événements comprenait: des activités pour les mères et leurs familles dans des centres commerciaux, une séance de peinture pour les enfants, des réunions de soutien des mères et des conférences sur la situation actuelle dans les hôpitaux « amis des bébés », des soins « Kangaroo Mother » pour les professionnels de la santé de ces hôpitaux, et une discussion sur le Code International de commercialisation des substituts du lait maternel.

Toutefois, à cause de l'affreuse tragédie du 1<sup>er</sup> août, certains des événements de la semaine mondiale de l'allaitement ont été annulés dans les hôpitaux publics, les activités ont perdu de leur éclat et de leur énergie, et le soutien était inférieur à celui espéré.

Pour l'an prochain, à la place d'une semaine de l'allaitement, un mois de l'allaitement sera déclaré puisque le 1<sup>er</sup> août sera un jour de deuil.

Pushpa Panadam, chef de LLLParaguay, Email: [ppanadam@telesurf.com.py](mailto:ppanadam@telesurf.com.py)

**Etats Unis d'Amérique** Plus de 370 groupes de La Leche League et d'autres entités aux Etats Unis (y compris la division occidentale américaine et LLL Online) ont tenu d'intéressantes activités pour célébrer la semaine mondiale de l'allaitement en août : des promenades, des animations pour les bébés, des pique-niques et des concerts. D'autres activités seront tenues également en septembre ! Les liens ci-dessous en disent plus:

<http://www.llusa.org/llusa/wbw.html>, liste des groupes et entités LLL participant :

<http://www.llusa.org/llusa/wbw.html>, et détails des célébrations :

<http://www.llusa.org/llusa/wbw.html>

Tiré de la Chronique OnLLLine, numéro 24, août 2004

**INFORMATIONS SUR LE BULLETIN ÉLECTRONIQUE**

## 16. Visitez les sites web suivants:

Pour des informations sur la sécurité en maternité :

<http://www.ilo.org/public/english/protection/condtrav/publ/wf-jp04.html>

Images de l'allaitement maternel :

<http://www.breastfeeding.org.nz/staging/copyright.htm>

Un tableau de croissance pour les bébés allaités se trouve à :

<http://www.cdc.gov/nchs/data/nhanes/growthcharts/Spanishpdf97/co06l026.pdf>

Pour des informations sur le sevrage naturel :

[http://www.kellymom.com/bf/weaning/how\\_weaning\\_happens.html](http://www.kellymom.com/bf/weaning/how_weaning_happens.html)

[www.ilca.org](http://www.ilca.org)

## 17. Annonces

### **Evènements en octobre, novembre, décembre, 2004**

Pour des informations sur les conférences/les séances de travail/les séminaires aux Etats-Unis, veuillez visiter [ibreastfeeding.com](http://www.ibreastfeeding.com)

#### **Du 11 au 22 octobre, Etats-Unis**

Séance de travail pour les spécialistes en allaitement de la Leche League internationale, série XIX ; Site web: <http://www.lalecheleague.org/>

Contactez Carol Kolar RN, [CKolar@lilli.org](mailto:CKolar@lilli.org) pour plus d'informations

Site web: <http://ibreastfeeding.com/html/conference.html>

#### **Du 6 au 17 octobre, au Costa Rica**

**6 – 11 octobre**, réunion d'IBFAN et du Réseau international de groupes pour la nutrition infantile.

**12 octobre**, 25ème anniversaire d'IBFAN.

**13 octobre**, L'allaitement maternel – enjeux et opportunités – Forum ouvert, WABA et CEFEMINA,

**14 octobre**, 3ème réunion des partenaires WABA pour l'allaitement maternel global

**16-17 octobre**, Réunion du WABA Steering Committee

Contactez: Marta Trejos / CEFEMINA, E-mail: [cefemina@racsa.co.cr](mailto:cefemina@racsa.co.cr)

**Nov. 16-20**, Mexico City - Forum 8 - Forum global pour les recherches sur la santé. Thème: La recherche sur la santé nécessaire pour atteindre les objectifs de développement du millénaire

**Nov. 25** ASEAN Conférence de la fédération de pédiatres, Pattaya, Thaïlande

**Nov. 29-Dec. 3**, Penang Malaysia Séance de travail « Gender Training » et Réunion WABA « Gender Working Group » [waba@streamyx.com](mailto:waba@streamyx.com)

## 18. Soumission d'articles et prochain numéro

Nous aimerions recevoir des articles pertinents aux thèmes de ce bulletin. Nous sommes intéressés par toutes actions, travaux particuliers, investigations ou projets qui abordent le problème de soutien des mères qui allaitent, de différentes perspectives ou dans différentes parties du monde. Nous sommes particulièrement intéressés par des articles qui donnent l'appui à « GIMS for Breastfeeding ».

Toute contribution d'article doit suivre les directives suivantes :

- 250 mots maximum
- Nom, titre, adresse, télécopie et e-mail de l'auteur

- Une biographie brève (5 à 10 lignes)
- Le site web (s'il est disponible).
- Veuillez être précis quant aux détails; par exemple, noms de lieux, personnes et dates exactes.
- Les articles doivent être reçus avant la date donnée dans chaque numéro.

Si vous avez beaucoup d'informations à communiquer, veuillez nous envoyer un résumé de 250 mots maximum, l'adresse du site web pour que nos lecteurs puissent accéder le rapport complet ou l'article en question ou alors envoyez-nous le rapport/article complet pour que GSM puisse le faire paraître sur le site web WABA.

La date de soumission d'articles pour le prochain numéro (janvier/février/mars 2005) est le **10 décembre 2004**.

Si vous nous avez envoyé un article qui ne paraît pas dans ce numéro, nous l'avons réservé pour un prochain numéro.

Un grand MERCI à tous ceux qui nous ont envoyé des articles!

**Le Volume 3, Numéro 1** sera envoyé le **6 janvier 2004**.

#### **19. Comment vous abonner / vous désabonner:**

Pour vous abonner au Bulletin électronique du Groupe de Soutien des Mères:

Envoyez un message e-mail à [MSTFNewsletter-request@braesgate.com](mailto:MSTFNewsletter-request@braesgate.com) avec "subscribe" comme sujet. Le e-mail peut-être laissé en blanc.

Pour vous désabonner:

Envoyez un message e-mail à [MSTFNewsletter-request@braesgate.com](mailto:MSTFNewsletter-request@braesgate.com) avec "unsubscribe" comme sujet. Le e-mail peut-être laissé en blanc.

Merci de parler de ce bulletin à vos amis et vos collègues. Pour de plus amples informations sur ce bulletin électronique, écrivez aux éditeurs: Pushpa Panadam, [ppanadam@telesurf.com](mailto:ppanadam@telesurf.com), Pili Peña, [yapena@pla.net.py](mailto:yapena@pla.net.py)

*Les opinions et les informations qui figurent dans les articles de ce numéro ne correspondent pas nécessairement aux opinions et politiques de WABA, du Groupe de soutien des mères et des éditeurs de ce bulletin. Pour obtenir d'autres informations ou discuter des sujets présentés, veuillez contacter les auteurs directement par courriel.*

WABA est une alliance globale d'individus, de réseaux et d'organisations qui protègent, appuient et soutiennent l'allaitement en suivant la Déclaration Innocenti et la Stratégie Mondiale de l'OMS/UNICEF sur l'Alimentation des Nourrissons et des Jeunes Enfants.

WABA est en consultation avec la Fondation d'Enfants des Nations Unies (UNICEF).

Parmi ses partenaires clés se trouvent:

Le Réseau International des Groupes d'Action pour l'Alimentation Infantile (IBFAN),

La Leche League International (LLLI),

International Lactation Consultant Association (ILCA)

et Wellstart International.

WABA, PO Box 1200, 10850 Penang, Malaysia

Tél: 604-658 4816

Fax: 604-657 2655

Email: [waba@streamyx.com](mailto:waba@streamyx.com) Site web: [www.waba.org.my](http://www.waba.org.my)

**Le GSM est l'un des huit groupes qui donnent l'appui au travail de l'Alliance Mondiale pour l'Allaitement Maternel (WABA)**